

nGbK-Projektgruppe | nGbK Project group
The Swan Song Operetta
Claudia Burbaum, Martin Ertl, Tina-Marie Friedrich,
Christine Kriegerowski, Keren Ida Nathan

Wir laden Sie herzlich ein
You are cordially invited

Freitag | Friday, 7 Juli 2017, 19h

Eröffnung Operetten-Happening
Opening of the Operetta happening
mit Operettenpotpourri, Chor und The Wedding Band
with Operetta medley, Choir and The Wedding Band

Der Eintritt ist immer frei. | *Free entry*

The Swan Song Operetta wird seit acht Jahren aufgeführt und weiterentwickelt. Die Operette in vier Akten wird im nGbK-Ausstellungsraum öffentlich geprobt, zur Uraufführung gebracht, ausgestellt und diskutiert. Es geht um Koloraturen gegen Ungerechtigkeiten und Partituren für Solidarität. Während der fünf Probenwochen ist die Galerie öffentlich zugänglich. Das Publikum kann an Chorproben und Workshops teilnehmen und sich an der Bar über die Geschichte des Swan Songs und den Fortschritt der Aufführung informieren.

The Swan Song Operetta was developed and performed over eight years. This summer it will flower into its unabridged self in the nGbK exhibition space. All four acts of the operetta will be rehearsed publicly – as well as performed, exhibited and reflected. It's about training coloratura against injustice and writing scores for solidarity. During the opening hours the exhibition space is fully accessible to the public, visitors are invited to join workshops and rehearsals for choir as well as sit at the bar and find out about the history and progress of the Swan Song.

Es erscheint ein Songbook im Verlag der nGbK.
A songbook will be published by nGbK.
ISBN: 978-3-938515-69-3

Finanziert mit Mitteln der |
Financed by the



neue Gesellschaft
für bildende Kunst

Oranienstraße 25 täglich | *daily* Mi–Fr | *Wed–Fr*
10999 Berlin 12–19h 12–20h

www.ngbk.de

Programm

Fr | Fri, 7 Jul

Eröffnung | *Opening*

Von Montag bis Samstag finden während der Öffnungszeiten öffentliche Proben statt. | *From Monday to Saturday there are public rehearsals during the opening hours. (dt/engl)*

Die Aufführungen samstags sind in englischer Sprache.
The Saturday shows will be in English.

So | Sun, 9 Jul

12 – 16h: **Workshop** Sonntagsmalerei für Hobbes
Sunday painting for Hobbes

Woche | Week 1
10 – 16 Jul

Mi – Fr | Wed – Fri, 12 – 14 Jul

18 – 20h: Chorproben zum Mitsingen
Join-in choir rehearsals

Sa | Sat, 15 Jul

19h: Aufführung | Show, Operetta Act 1

So | Sun, 16 Jul

12 – 16h: **Workshop** Sonntagsmalerei für Hobbes
Sunday painting for Hobbes

Woche | Week 2
17 – 23 Jul

Mo | Mon, 17 Jul

11 – 15h: **Workshop** Gesten und Mimik für die Operette mit | *Gestures and facial expressions with* Anne Harnischmacher. Bitte anmelden | *Please register* melanie@themapark-berlin.de

Mi – Fr | Wed – Fri, 19 – 21 Jul

18 – 20h: Chorproben zum Mitsingen
Join-in choir rehearsals

Sa | Sat, 22 Jul

16 – 19h: **Workshop** und Performance Choreografie gegen Krieg mit | *Choreography against war with* Team of Love

So | Sun, 23 Jul

12 – 16h: **Workshop** Sonntagsmalerei für Hobbes
Sunday painting for Hobbes

Woche | Week 3
24 – 30 Jul

Mi – Fr | Wed – Fri, 26 – 28 Jul

18 – 20h: Chorproben zum Mitsingen
Join-in choir rehearsals

Sa | Sat, 29 Jul

19h: Aufführung | Show, Operetta Acts 2 + 3

So | Sun, 30 Jul

12 – 16h: **Workshop** Sonntagsmalerei für Hobbes
Sunday painting for Hobbes

Woche | Week 4
31 Jul – 6 Aug

Mi – Fr | Wed – Fri, 2 – 4 Aug

18 – 20h: Chorproben zum Mitsingen
Join-in choir rehearsals

Sa | Sat, 5 Aug

16h: Aufführung | Show, Operetta Act 4

So | Sun, 6 Aug

12 – 16h: **Workshop** Sonntagsmalerei für Hobbes
Sunday painting for Hobbes

Woche | Week 5
7 – 13 Aug

Mo – Sa | Mon – Sat, 7 – 12 Aug

ganztätig | *all day*: Operettenmarathon und Reflexion
Operetta-marathon and reflection

So | Sun, 13 Aug

16h: Finissage The Swan Song Operetta und | *and* Private View Hobbes Sunday Paintings

Zu den Workshops | *About the workshops*

Sonntagsmalerei für Hobbes: Treffpunkt sonntags um 12 Uhr in der nGbK. Bitte Materialien mitbringen, wir malen und zeichnen unterwegs in Kreuzberg. Weitere Informationen auf der Webseite.
Sunday painting for Hobbes: Meeting point at nGbK every Sunday at 12pm. Please bring any materials you have. We will paint and draw open air in Kreuzberg. More information on our webpage.

Anne Harnischmacher ist Clown. Sie wird uns zeigen, wie wir uns ausdrücken können, ohne alles in Worte zu fassen.
Anne Harnischmacher is a clown. She will show us how to express ourselves without having to put everything into words.

Das **Team of Love** ist eine Musik-, Kunst- und Theatergruppe aus dem Südsudan. Das Team wird seine reichhaltige Erfahrung in Tanz, Musik und Politik mit uns teilen.
The Team of Love (South Sudan) are a music, art & dance group. They will share with us their wide experiences in music, dance and politics.

The Swan Song Operetta



neue Gesellschaft
für bildende Kunst

8 Juli – 13 August 2017

Operette: Öffentliche Proben und Aufführung
Operetta: public rehearsals and shows

Mit | *With*

Gili Ben-Zvi, Alexandre Chardaire, Martin Ertl, Ulrike Ertl, Tina-Marie Friedrich, Ulrike Fruhrunk, Angela Grasser, Anne Harnischmacher, Katrin Heidorn, Pip Hill, Irene Hoppenberg, Mirjam Junker, Peter Kisur, Gerda Kligenböck, Peter Kozek, Christine Kriegerowski, Nadja Kurtz, Hila Lahav, Sabine Marte, Liv Rolf Mertz, Eduard Mont de Palol, Keren Ida Nathan, Off, Johanna Olausson, David Permantier/Kunstwerkstatt der Lebenshilfe, g-bliss-productions, rasch und sch'nell, Juli Saragosa, Skadi Sarnoch, Anna Schmidt, Team of Love, Viola Viville, Ruth Waldeyer, Maya Weinberg, The Wedding Band, William Locke Wheeler, Wilder than Some Productions, Hildegard Wittur, Sabe Wunsch und vielen anderen | *and many more*

ngbk